

Italiano

Français

English

Deutsch

**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER LA DISTRIBUZIONE DI PRODOTTI IN POLVERE**

**PRÉPARATION DE LA MACHINE POUR LA DISTRIBUTION DE PRODUITS EN POUDDRE**

**ADAPTING THE MACHINE FOR DUSTING OPERATION**

**VORBEREITUNG DER MASCHINE FÜR DIE ZERSTÄUBUNG VON PULVERPRODUKTEN**

**Kit per distribuzione polveri OPZIONALE (Fig.65):**

1. Gruppo dosatore
2. Leva di comando
3. Cavo antistatico completo di catenella

**PREPARAZIONE**

- Inserire il tubo (A, Fig.66) nel supporto (B). Quindi fissare il supporto (B) al dispositivo agitatore polveri (D) tramite la vite (C).
- Svitare i due pomelli (E, Fig.67) per disimpegnare il serbatoio e poterlo togliere. I due pomelli (E) dovranno essere riutilizzati per fissare il serbatoio sul supporto per polveri.
- Togliere il serbatoio (F, Fig.68) ed il convogliatore (G).
- Svitare le sei viti (H, Fig.69) per smontare il supporto serbatoio liquidi (L).
- Togliere dal gruppo serbatoio il filtro (M, Fig.70) ed il tubo (N) smontando la fascetta (P, Fig.68).
- Smontare la pompa booster (P, Fig. 71), svitando le tre viti (R). Staccare i tre tubi togliendo le tre fascette (S).

**⚠ ATTENZIONE! – Non utilizzare la pompa booster per distribuire prodotti in polvere. Potrebbe danneggiarsi gravemente.**

- Smontare il diffusore (T, Fig.72) e il tubo (U), togliendo la fascetta (V).

**Kit de distribution des produits en poudre - EN OPTION (Fig.65) :**

1. Groupe de dosage
2. Levier de commande
3. Câble antistatique muni d'une chaînette

**PRÉPARATION**

- Introduire le tuyau (A, Fig.66) dans le support (B). Fixer le support (B) sur le dispositif agitateur de produits en poudre (D) à l'aide de la vis (C).
- Dévisser les deux pommeaux (E, Fig.67) pour dégager le réservoir; déposer ce dernier. Les deux pommeaux (E) devront être réutilisés pour fixer le réservoir sur le support des produits en poudre.
- Déposer le réservoir (F, Fig.68) et le convoyeur (G).
- Desserrer les six vis (H, Fig.69) pour démonter le support du réservoir à produits liquides (L).
- Déposer le filtre (M, Fig.70) et le tuyau (N) du réservoir en démontant le collier (P, Fig.68).
- Démonter la pompe booster (P, Fig. 71) en desserrant les trois vis (R). Déposer les trois tuyaux après avoir retiré les trois colliers (S).

**⚠ ATTENTION! – Ne pas utiliser la pompe booster pour distribuer des produits en poudre. Ceci pourrait l'endommager sérieusement.**

- Démonter le diffuseur (T, Fig.72) et le tuyau (U) en ôtant le collier (V).

**OPTIONAL dusting kit (Fig. 65):**

1. Metering unit
2. Trigger
3. Antistatic cable complete with chain

**PREPARATION**

- Insert the tube (A, Fig.66) into the mounting (B). Now secure the mounting (B) to the agitator (D) with the screw (C).
- Unscrew the two knobs (E, Fig.67) to release the tank so that it can be removed. The two knobs (E) must be reused to secure the powder tank to the bracket when dusting.
- Remove the tank (F, Fig.68) and the duct (G).
- Undo the six screws (H, Fig.69) to detach the bracket supporting the tank (L).
- Remove the filter (M, Fig.70) from the tank assembly; undo the clip (P, Fig.68) and remove the hose (N).
- Detach the booster pump (P, Fig. 71), undoing the three screws (R). Remove the three clips (S) and detach the three hoses.

**⚠ WARNING! – Do not use the booster pump for dusting. Serious damage could be caused.**

- Remove the diffuser (T, Fig.72) and the hose (U), removing the clip (V).

**OPTIONALER Bausatz für Pulververteilung (Abb.65):**

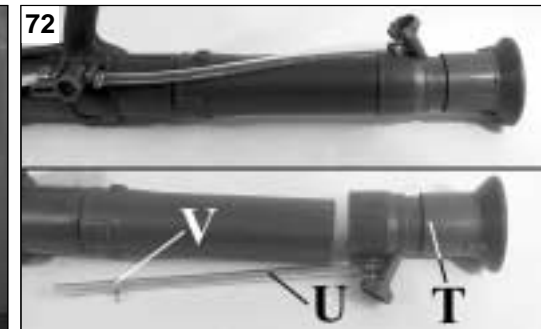
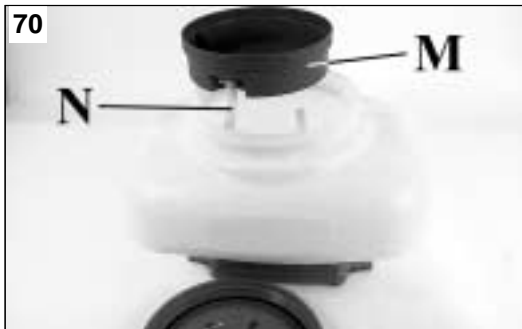
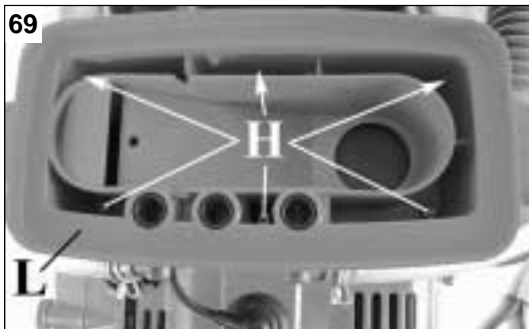
1. Dosiererguppe
2. Steuerhebel
3. Antistatikkabel komplett mit Kette

**VORBEREITUNG**

- Das Rohr (A, Abb.66) in die Halterung (B) stecken. Dann die Halterung (B) mit der Schraube (C) am Pulver-Rührwerk (D) befestigen.
- Die zwei Knöpfe (E, Abb.67) aufschrauben, um den Tank zu lösen und ihn ausbauen zu können. Die zwei Drehgriffe (E) müssen zur Befestigung des Tanks an der Pulverhalterung wiederverwendet werden.
- Den Tank (F, Abb.68) und das Leitelement (G) ausbauen.
- Die sechs Schrauben (H, Abb.69) lösen, um die Halterung des Flüssigkeitstanks (L) auszubauen.
- Den Filter (M, Abb.70) und das Rohr (N) durch Entfernen der Schelle (P, Abb.68) vom Tank ausbauen.
- Die Pumpe Booster (P, Abb. 71) durch Lösen der drei Schrauben (R) ausbauen. Die Schelle (S) lösen und die drei Schläuche entfernen.

**⚠ ACHTUNG! – Die Pumpe Booster nicht für die Verteilung pulverförmiger Produkte benutzen. Sie könnte dadurch ernsthaft beschädigt werden.**

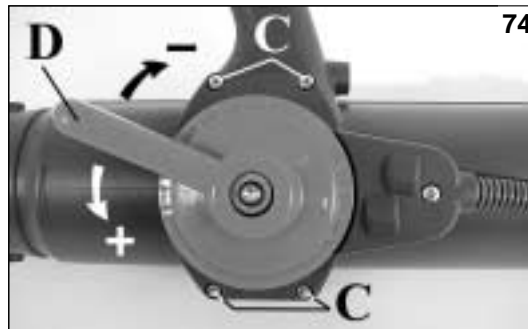
- Die Spritzdüse (T, Abb.72), und das Rohr (U) durch Entfernen der Schelle (V) ausbauen.



| Español | Nederlands | Português | Ελληνικά |
|---------|------------|-----------|----------|
|---------|------------|-----------|----------|

| PREPARACION DE LA MAQUINA PARA LA DISTRIBUCION DE LOS PRODUCTOS EN POLVO | VOORBEREIDING VAN DE MACHINE VOOR DE DISTRIBUTIE VAN PRODUCTEN IN POEDERVORM | PREPARAÇÃO DA MÁQUINA PARA A DISTRIBUIÇÃO DE PRODUTOS EM PÓ | ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΠΟΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΣΕ ΣΚΟΝΗ |
|--|--|---|---|
|--|--|---|---|

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <p><b>Kit para aplicación de polvos, OPCIONAL (Fig. 65):</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Grupo dosificador</li> <li>2. Palanca de mando</li> <li>3. Cable antiestático con cadena</li> </ol> <p><b>PREPARACIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Coloque el tubo (A, Fig. 66) en el soporte (B). Luego, fije el soporte (B) al agitador de polvos (D) con el tornillo (C).</li> <li>- Desenrosque los dos pomos (E, Fig. 67) para poder extraer el depósito. Los dos pomos (E) volverán a utilizarse para fijar el depósito al soporte para polvos</li> <li>- Saque el depósito (F, Fig. 68) y el conducto (G).</li> <li>- Desenrosque los seis tornillos (H, Fig. 69) para desmontar el soporte del depósito de líquidos (L).</li> <li>- Quite del depósito el filtro (M, Fig. 70) y el tubo (N), previa extracción de la abrazadera (P, Fig. 68).</li> <li>- Desenrosque los tres tornillos (R) y quite la bomba booster (P, Fig. 71). Quite las tres abrazaderas (S) y desconecte los tres tubos.</li> </ul> <p><b>⚠ ATENCIÓN - No utilice la bomba booster para aplicar productos en polvo. Podría dañarse seriamente.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Quite la abrazadera (V) y desmonte el difusor (T, Fig. 72) y el tubo (U).</li> </ul> | <p><b>Set voor distributie van poeders OPTIE (Fig.65):</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Doseergroep</li> <li>2. Bedieningshendel</li> <li>3. Antistatische kabel, compleet met ketting</li> </ol> <p><b>VOORBEREIDING</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Steek de buis (A, Fig.66) in de steun (B). Zet de steun (B) vervolgens vast aan de poederschudder (D) met de schroef (C).</li> <li>- Schroef de twee knoppen (E, Fig.67) los om de tank los te maken en hem te kunnen weghalen. De twee knoppen (E) moeten opnieuw worden gebruikt om de tank vast te zetten op de drager voor poeders.</li> <li>- Verwijder de tank (F, Fig.68) en de afvoer (G).</li> <li>- Draai de zes schroeven (H, Fig.69) los om de steun van de vloeistoftank (L) te demonteren.</li> <li>- Verwijder van de tankgroep het filter (M, Fig.70) en de buis (N) door het bandje (P, Fig.68) te demonteren.</li> <li>- Demonteer de boosterpomp (P, Fig. 71) door de drie schroeven (R) los te draaien. Maak de drie buizen los door de drie bandjes (S) weg te halen.</li> </ul> <p><b>⚠ LET OP! – Niet de boosterpomp gebruiken voor de distributie van producten in poedervorm. Daardoor zou hij ernstig beschadigd kunnen raken.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Demonteer de diffusor (T, Fig.72) en de buis (U) door het bandje (V) te verwijderen.</li> </ul> | <p><b>Kit para distribuição dos pós OPCIONAL (Fig. 65):</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Grupo doseador</li> <li>2. Alavanca de comando</li> <li>3. Cabo anti-estático fornecido com corrente</li> </ol> <p><b>PREPARAÇÃO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Introduza o tubo (A, Fig. 66) no suporte (B). Depois prenda o suporte (B) ao dispositivo agitador dos pós (D) através do parafuso (C).</li> <li>- Desaparafuse os dois botões (E, Fig. 67) para soltar o reservatório e para o poder retirar. Os dois manípulos (E) devem ser reutilizados para fixar o depósito no suporte para produtos em pó.</li> <li>- Retire o reservatório (F, Fig. 68) e o canalizador (G).</li> <li>- Desaparafuse os seis parafusos (H, Fig. 69) para desmontar o suporte do reservatório dos líquidos (L).</li> <li>- Retire do grupo do reservatório o filtro (M, Fig. 70) e o tubo (N) desmontando a braçadeira (P, Fig. 68).</li> <li>- Desmonte a bomba booster (P, Fig. 71), desaparafusando os três parafusos (R). Retire os três tubos retirando as três braçadeiras (S).</li> </ul> <p><b>⚠ ATENÇÃO! – Não utilize a bomba booster para distribuir produtos em pó, pois pode estragá-la gravemente.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desmontar o difusor (T, Fig. 72) e o tubo (U), retirando a braçadeira (V).</li> </ul> | <p><b>ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ κιτ διασποράς προϊόντων σε σκόνη (Εικ.65):</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. (tm)ύστημα δοσομέτρησης</li> <li>2. Μοχλός ελέγχου</li> <li>3. Καλώδιο γείωσης με αλυσίδα</li> </ol> <p><b>ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Τοποθετήστε το σωλήνα (Α, Εικ.66) στη βάση (Β). (tm)τη συνέχεια στερεώστε τη βάση (Β) στον αναδευτήρα σκόνης (D) χρησιμοποιώντας τη βίδα (C).</li> <li>- Ξεβιδώστε τα δύο πόμολα (Ε, Εικ.67) για να ελευθερώσετε και να αφαιρέσετε το δοχείο. Τα δύο πόμολα (Ε) θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν ξανά για να στερεώσετε το δοχείο στη βάση για σκόνες.</li> <li>- Βγάλτε το δοχείο (F, Εικ.68) και το συλλέκτη (G).</li> <li>- Ξεβιδώστε τις έξι βίδες (H, Εικ.69) για να βγάλετε τη βάση του δοχείου υγρών (L).</li> <li>- Βγάλτε από το σύστημα του δοχείου το φίλτρο (M, Εικ.70) και το σωλήνα (N) αφαιρώντας το κολάρο (P, Εικ.68).</li> <li>- Βγάλτε την αντλία booster (P, Εικ. 71) ξεβιδώνοντας τις τρεις βίδες (R). Αποσυνδέστε τους τρεις σωλήνες αφαιρώντας τα κολάρα (S).</li> </ul> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Μη χρησιμοποιείτε την αντλία booster με προϊόντα σε σκόνη. Μπορεί να υποστεί σοβαρές βλάβες.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Βγάλτε το μπεκ (T, Εικ.72) και το σωλήνα (U), αφαιρώντας το κολάρο (V).</li> </ul> |
|---|---|---|---|



Italiano

Français

English

Deutsch

**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER LA DISTRIBUZIONE DI PRODOTTI IN POLVERE**

**PREPARATION DE LA MACHINE POUR LA DISTRIBUTION DE PRODUITS EN POUDRE**

**ADAPTING THE MACHINE FOR DUSTING OPERATION**

**VORBEREITUNG DER MASCHINE FÜR DIE ZERSTÄUBUNG VON PULVERPRODUKTEN**

**MONTAGGIO KIT**

- Montare il comando dosatore (A, Fig.73) sull'impugnatura (B) tramite le quattro viti (C, Fig.74). L'uscita delle polveri viene regolata tramite la rotazione della leva (D) nelle posizioni da 1 (minima portata) a 20 (massima portata).
- Montare il gruppo dosatore (E, Fig.75) tramite le sei viti (F).

**⚠ ATTENZIONE! - Prestare attenzione all'inserimento nella propria sede delle tre guarnizioni OR (G), lubrificandole con silicone liquido. In caso contrario non è garantita la tenuta.**

- Inserire nel suo alloggiamento il convogliatore (H, Fig.76)

**⚠ ATTENZIONE! - Prestare attenzione all'insertimento nella propria sede della guarnizione del serbatoio (L), lubrificandola con silicone liquido. In caso contrario non è garantita la tenuta.**

- Montare il serbatoio polveri (M, Fig.77), fissandolo con i due pomelli (N). I due pomelli (N) devono essere recuperati dal supporto per liquidi.
- Togliere il tappo (P, Fig.78) e smontare la fascetta (R) per disimpegnare il tubo flessibile (S). Inserire il cavo (T, Fig.79) nel tubo flessibile (S). Quindi fissare cavo antistatico (T, Fig.80) e catenella (U) sul gomito (V) con la vite (Z) e il dado (K). Il cavo (T) deve rimanere alloggiato all'interno del tubo per "catturare" le cariche elettrostatiche, che verranno scaricate a terra tramite la catenella (U). Nel montaggio del tubo flessibile (S) prestare attenzione alla tacca di accoppiamento. Nel rimontare la fascetta (R), inserire nell'occhiello i cavi flessibili dell'acceleratore e del comando dosatore polveri.

**⚠ ATTENZIONE! - È di fondamentale importanza utilizzare sempre la catenella (U, Fig. 79-80). Il mancato utilizzo può causare la combustione delle polveri più infiammabili (zolfo, ecc.) a causa delle scariche elettrostatiche.**

**MONTAGE DU KIT**

- Monter la commande de dosage (A, Fig.73) sur la poignée (B) à l'aide des quatre vis (C, Fig.74). Pour régler la distribution des produits en poudre, tourner le levier (D) sur les positions de 1 (débit minimum) à 20 (débit maximum).
- Monter le groupe de dosage (E, Fig.75) à l'aide des six vis (F).

**⚠ ATTENTION! - Vérifier si les trois joints toriques (G) sont bien installés dans leur siège et les lubrifier avec de la silicone liquide. Dans le cas contraire, l'étanchéité ne sera pas garantie.**

- Introduire le convoyeur (H, Fig.76) dans son logement.

**⚠ ATTENTION! - Vérifier si le joint du réservoir (L) est bien installé dans son siège et le lubrifier avec de la silicone liquide. Dans le cas contraire, l'étanchéité ne sera pas garantie.**

- Monter le réservoir des produits en poudre (M, Fig.77) en le fixant à l'aide des deux pommeaux (N). Récupérer les deux pommeaux (N) sur le support des produits liquides.
- Déposer le bouchon (P, Fig.78) et démonter le collier (R) pour dégager le tuyau flexible (S). Introduire le câble (T, Fig.79) dans le tuyau flexible (S). Fixer le câble antistatique (T, Fig.80) et la chaînette (U) sur le coude (V) à l'aide de la vis (Z) et de l'écrou (K). Le câble (T) doit rester à l'intérieur du tuyau pour "capturer" les charges électrostatiques qui seront ensuite déchargées au sol à travers la chaînette (U). Lors du montage du tuyau flexible (S), faire attention au cran d'accouplement. Lors du remontage du collier (R), introduire les câbles flexibles de l'accélérateur et de la commande de dosage des produits en poudre dans l'oeillet.

**⚠ ATTENTION! - Il est absolument essentiel de toujours utiliser la chaînette (U, Fig. 79-80). Le fait de ne pas l'utiliser risque de provoquer la combustion des poudres les plus inflammables (soufre, etc.) à cause des décharges électrostatiques.**

**ASSEMBLING THE KIT**

- Fit the metering control (A, Fig.73) to the handle (B) with the four screws (C, Fig.74). When dusting, delivery is regulated by rotating the lever (D) through the positions from 1 (minimum flow) to 20 (maximum flow).
- Fit the metering unit (E, Fig.75) with the six screws (F).

**⚠ WARNING! - Be certain to replace the three O-rings (G) in their seats, lubricating them with liquid silicone. If this is not done, the sealing action will not be guaranteed.**

- Locate the duct (H, Fig.76) in its housing.

**⚠ WARNING! - Be certain to replace the tank seal (L) in the relative seat, lubricating it with liquid silicone. If this is not done, the sealing action will not be guaranteed.**

- Fit the powder tank (M, Fig.77), securing it with the two knobs (N). The two knobs (N) must be taken from the liquid tank bracket.
- Remove the plug (P, Fig.78) and undo the clip (R) to release the hose (S). Insert the cable (T, Fig.79) into the hose (S). Now fix the antistatic cable (T, Fig.80) and chain (U) to the elbow (V) with the bolt (Z) and nut (K). The cable (T) must remain inside the hose in order to "capture" electrostatic charges, which are discharged to earth by way of the chain (U). When fitting the hose (S), be certain to locate the coupling notch. When refitting the clip (R), insert the throttle and powder metering control cables through the eye.

**⚠ WARNING! - It is particularly important always to use the chain (U Fig. 79-80). Failure to fit the chain could result in combustion of the more inflammable dust particles (sulphur, etc.) caused by electrostatic discharges.**

**MONTAGE DES BAUSATZES**

- Die Dosierersteuerung (A, Abb.73) mit den vier Schrauben (C, Abb.74) am Griff (B) montieren. Der Pulveraustritt wird durch die Drehung von Hebel (D) auf die Stellungen 1 (Mindestdurchsatz) bis 20 (Höchstdurchsatz) eingestellt.
- Die Dosierer-Baugruppe (E, Abb.75) mit den sechs Schrauben (F) montieren.

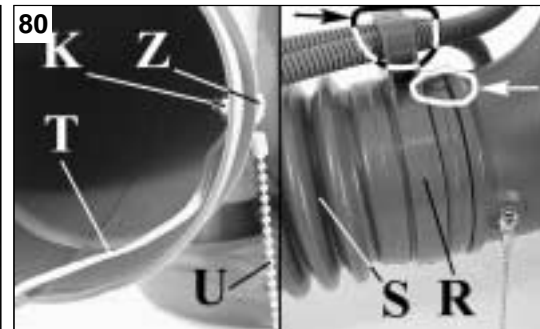
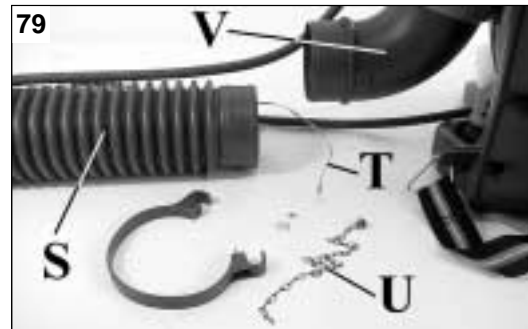
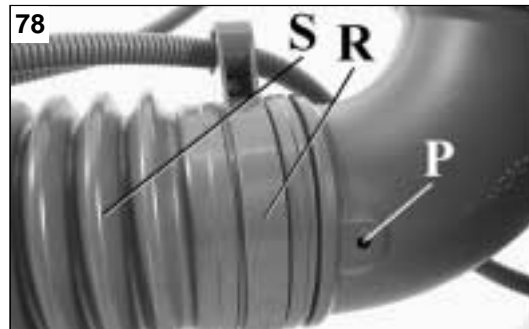
**⚠ ACHTUNG! - Die drei O-Ring-Dichtungen (G) müssen in ihren Sitz eingebaut, und mit Flüssigsilikon geschmiert werden. Andernfalls ist die Dichtheit nicht gewährleistet.**

- Das Leitelement (H, Abb.76) in ihren Sitz einbauen.

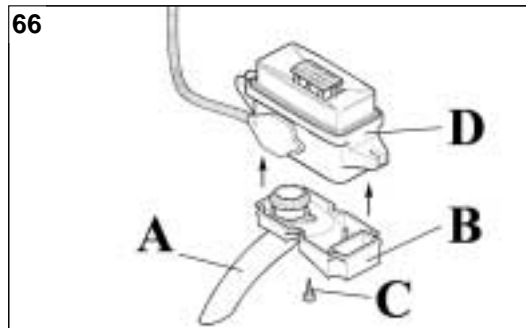
**⚠ ACHTUNG! - Die Tankdichtung (L) muss in ihren Sitz eingebaut, und mit Flüssigsilikon geschmiert werden. Andernfalls ist die Dichtheit nicht gewährleistet.**

- Den Pulverbehälter (M, Abb.77) montieren und mit den zwei Knöpfen (N) befestigen. Die zwei Drehgriffe (N) müssen von der Flüssigkeitshalterung genommen werden.
- Den Deckel (P, Abb.78) abnehmen und die Schelle (R) entfernen, um den Schlauch (S) freizugeben. Das Kabel (T, Abb.79) in den Schlauch (S) stecken. Dann das Antistatikkabel (T, Abb.80) und die Kette (U) mit der Schraube (Z) und der Mutter (K) am Kniestück (V) befestigen. Das Kabel (T) muss im Schlauch bleiben, um die elektrische Ladungen "aufzufangen", die über die Kette (U) zum Boden entladen werden. Bei Montage des Schlauches (S) auf die Verbindungskerbe achten. Beim Einbau der Schelle (R) müssen die biegsamen Kabel des Beschleunigers und der Steuerung des Pulverdosisers in die Ose gesteckt werden.

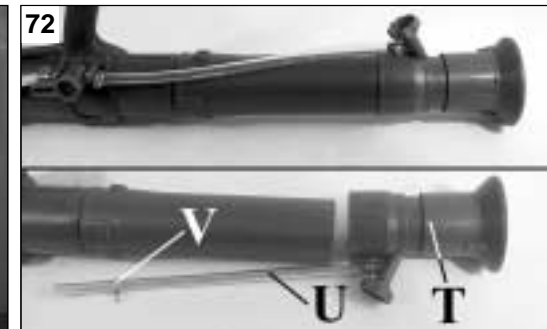
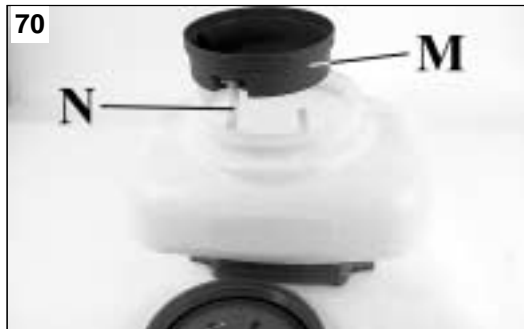
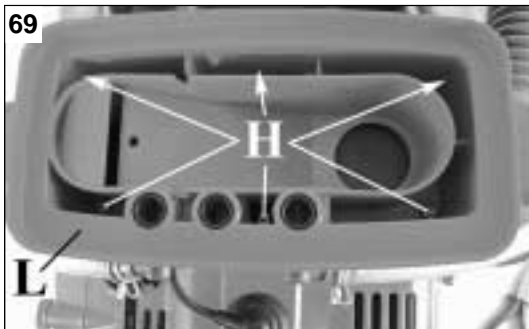
**⚠ ACHTUNG! - Es ist extrem wichtig, auf jeden Fall immer die Kette (U, Abb. 79-80) zu benutzen. Durch Nichtbenutzung kann die Entzündung der entzündlichsten Pulver (Schwefel, usw.) aufgrund elektrostatischer Entladungen verursacht werden.**



| Español   | Nederlands  | Português  | Ελληνικά  |
|---|---|--|---|
| <p><b>PREPARACION DE LA MAQUINA PARA LA DISTRIBUCION DE LOS PRODUCTOS EN POLVO</b></p>  | <p><b>VOORBEREIDING VAN DE MACHINE VOOR DE DISTRIBUTIE VAN PRODUCTEN IN POEDERVORM</b></p>  | <p><b>PREPARAÇÃO DA MÁQUINA PARA A DISTRIBUIÇÃO DE PRODUTOS EM PÓ</b></p>  | <p><b>ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΠΟΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΣΕ ΣΚΟΝΗ</b></p>   |
| <p><b>MONTAJE DEL KIT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Monte el mando dosificador (A, Fig. 73) en la empuñadura (B) con los cuatro tornillos (C, Fig. 74). Para regular la salida de polvo, gire la palanca (D) entre la posición 1 (caudal mínimo) y 20 (caudal máximo).</li> <li>- Monte el grupo dosificador (E, Fig. 75) con los seis tornillos (F).</li> </ul> <p><b>⚠ ATENCIÓN - Tenga cuidado de colocar apropiadamente las tres juntas tóricas (G), lubricadas con silicona líquida. En caso contrario no se garantiza la estanqueidad.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Inserte en su alojamiento el conducto (H, Fig. 76).</li> </ul> <p><b>⚠ ATENCIÓN - Tenga cuidado de colocar apropiadamente la junta del depósito (L), lubricada con silicona líquida. En caso contrario no se garantiza la estanqueidad.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Monte el depósito de polvos (M, Fig. 77) y fíjelo con los dos pomos (N). Los dos pomos (N) deben quitarse del soporte para líquidos y conservarse.</li> <li>- Saque el tapón (P, Fig. 78) y extraiga la abrazadera (R) para liberar el tubo flexible (S). Coloque el cable (T, Fig. 79) en el tubo flexible (S). Luego, fije el cable antiestático (T, Fig. 80) y la cadena (U) al codo (V) con el tornillo (Z) y la tuerca (K). El cable (T) debe quedar en el interior del tubo para "capturar" las cargas electrostáticas, que se descargarán a tierra a través de la cadena (U). Al montar el tubo flexible (S), preste atención a la muesca de acoplamiento. Cuando coloque la abrazadera (R), inserte en el ojal los cables flexibles del acelerador y del dosificador de polvo.</li> </ul> <p><b>⚠ ¡ATENCIÓN! – Es de fundamental importancia utilizar siempre la cadena (U, Fig. 79-80). La ausencia de este elemento puede causar la combustión de los polvos más inflamables (azufre, etc.) a causa de las descargas electrostáticas.</b></p> | <p><b>MONTAGE VAN DE SET</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Monteer de bediening van de doseerder (A, Fig.73) op de handgreep (B) met de vier schroeven (C, Fig.74). De poederuitgang wordt geregeld door de hendel (D) in de standen 1 (minimum debiet) tot en met 20 (maximum debiet) te draaien.</li> <li>- Monteer de doseergroep (E, Fig.75) met de zes schroeven (F).</li> </ul> <p><b>⚠ LET OP! - Let erop dat de drie OR-pakkingen (G) goed op hun plaats komen, door hen met vloeibare silicone te smeren. Gebeurt dat niet, dan wordt de afdichting niet gegarandeerd.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Steek de afvoer (H, Fig.76) in zijn behuizing</li> </ul> <p><b>⚠ LET OP! - Let erop dat de afdichting van de tank (L) goed op zijn plaats komt, door hem met vloeibare silicone te smeren. Gebeurt dat niet, dan wordt de afdichting niet gegarandeerd.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Monteer de poedertank (M, Fig.77) door hem vast te zetten met de twee knoppen (N). De twee knoppen (N) moeten van de drager voor vloeistoffen worden gehaald.</li> <li>- Verwijder de dop (P, Fig.78) en demonteer het bandje (R) om de buigzame slang (S) los te maken. Steek de kabel (T, Fig.79) in de buigzame slang (S). Zet de antistatische kabel (T, Fig.80) en de ketting (U) vervolgens vast aan de elleboog (V) met de schroef (Z) en de moer (K). De kabel (T) moet in de slang blijven zitten om de elektrostatische ladingen te "vangen", die naar de aarde zullen worden afgevoerd via de ketting (U). Bij het monteren van de buigzame slang (S) moet u op het aankoppelingsteken letten. Bij het terugplaatsen van het bandje (R) moeten de flexibele kabels van de gashendel en van de bediening van de poederdoseerder door het oog worden gestoken.</li> </ul> <p><b>⚠ LET OP! – Het is van fundamenteel belang dat altijd de ketting (U, Fig. 79-80) wordt gebruikt. Gebeurt dat niet, dan kan dat ontbranding van snel ontvlambaar poeder (zwavel, enz.) veroorzaken vanwege elektrostatische ontladingen.</b></p> | <p><b>MONTAGEM KIT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Monte o comando doseador (A, Fig. 73) no punho (B) através dos quatro parafusos (C, Fig. 74). A saída dos pós é regulada através da rotação da alavanca (D) nas posições de 1 (capacidade mínima) até 20 (capacidade máxima).</li> <li>- Monte o grupo doseador (E, Fig. 75) através dos seis parafusos (F).</li> </ul> <p><b>⚠ ATENÇÃO! Tome atenção à introdução na própria sede dos três anéis OR (G), lubrificando-os com silicone líquido; caso contrário não se garante a retenção.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Introduza no seu sítio o canalizador (H, Fig. 76)</li> </ul> <p><b>⚠ ATENÇÃO! Tome atenção à introdução no próprio sítio da junta de retenção do reservatório (L), lubrificando-a com silicone líquido; caso contrário não se garante a retenção.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Monte o reservatório dos pós (M, Fig. 77), prendendo-o com os dois botões (N). Os dois manípulos (N) devem ser recuperados do suporte para produtos líquidos.</li> <li>- Retire a tampa (P, Fig. 78) e desmonte a braçadeira (R) para soltar o tubo flexível (S). Introduza o cabo (T, Fig. 79) no tubo flexível (S). Depois prenda o cabo anti-estático (T, Fig. 80) e a corrente (U) na curva (V) através do parafuso (Z) e da porca (K). O cabo (T) deve permanecer colocado no interior do tubo para "agarrar" as cargas electrostáticas que irão ser descarregadas para o chão através da corrente (U). Ao montar o tubo flexível (S) tome atenção à marca de acoplamento. Ao voltar a montar a braçadeira (R), introduza no ilhó os cabos flexíveis do acelerador, e do comando doseador dos pós.</li> </ul> <p><b>⚠ ATENÇÃO! – É fundamental utilizar sempre a corrente (U, Fig. 79-80). A inobservância pode provocar a combustão de pós ignífugos (enxofre, etc.) derivada de cargas electrostáticas.</b></p> | <p><b>ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΤ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Τοποθετήστε το χειριστήριο δοσομετρητή (Α, Εικ.73) στη λαβή (Β) χρησιμοποιώντας τις τέσσερις βίδες (C, Εικ.74). Η έξοδος της σκόνης ρυθμίζεται με την περιστροφή του μοχλού (D) στις θέσεις από 1 (ελάχιστη παροχή) έως 20 (μέγιστη παροχή).</li> <li>- Τοποθετήστε το σύστημα δοσομετρητή (Ε, Εικ.75) χρησιμοποιώντας τις έξι βίδες (F).</li> </ul> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Προσέξτε ώστε να προσαρμόσονται στην υποδοχή τους οι τρεις τσιμούχες OR (G), λιπαίνοντας με υγρή σιλικόνη. (tm)ε αντίθετη περίπτωση δεν εξασφαλίζεται η στεγανότητα.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Τοποθετήστε στη θέση του το συλλέκτη (H, Εικ.76)</li> </ul> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Προσέξτε ώστε να προσαρμόσει στην υποδοχή της η τσιμούχα του δοχείου (L), λιπαίνοντας με υγρή σιλικόνη. (tm)ε αντίθετη περίπτωση δεν εξασφαλίζεται η στεγανότητα.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Τοποθετήστε το δοχείο σκόνης (M, Εικ.77) και στερεώστε το με τα δύο πόμολα (N). Τα δύο πόμολα (N) πρέπει να τα πάρετε από τη βάση για υγρά.</li> <li>- Βγάλτε την τάπα (P, Εικ.78) και αφαιρέστε το κολάρο (R) για να απελευθερώσετε τον εύκαμπτο σωλήνα (S). Τοποθετήστε το καλώδιο (T, Εικ.79) στον εύκαμπτο σωλήνα (S). (tm)τη συνέχεια στερεώστε το καλώδιο γείωσης (T, Εικ.80) και την αλυσίδα (U) στη γωνία (V) με τη βίδα (Z) και το παξιμάδι (K). Το καλώδιο (T) πρέπει να παραμένει στο εσωτερικό του σωλήνα για να συγκεντρώνει τα ηλεκτροστατικά φορτία τα οποία γειώνονται μέσω της αλυσίδας (U). Κατά την τοποθέτηση του εύκαμπτου σωλήνα (S) προσέξτε την εγκοπή σύνδεσης. Κατά την τοποθέτηση του κολάρου (R), τοποθετήστε στο δακτύλιο τις ντίτζες του γκαζιού και του χειριστηρίου δοσομετρητή σκόνης.</li> </ul> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Είναι πολύ σημαντικό να χρησιμοποιείτε πάντα τη αλυσίδα (U, Εικ. 79-80). Η μη χρήση της μπορεί να προκαλέσει την καύση της πιο εύφλεκτης σκόνης (θείο, κλπ.) λόγω των ηλεκτροστατικών εκκενώσεων.</b></p> |



| Türkçe   | Česky  | Русский   | Magyar   |
|--|--|---|--|
| <b>MAKİNENİN SPREYLEME İŞLEMİ İÇİN HAZIRLANMASI</b>  | <b>PŘÍPRAVA PŘÍSTROJE K ROZPRAŠOVÁNÍ PRÁŠKOVÝCH PRODUKTŮ</b>   | <b>ПОДГОТОВКА АГРЕГАТА К РАСПЫЛЕНИЮ ПОРОШКООБРАЗНЫХ ПРОДУКТОВ</b>   | <b>A GÉP ÁTALAKÍTÁSA POROK SZÓRÁSÁRA</b>   |
| <p><b>OPSIYONEL Toz Dağıtım Kiti (Şekil 65):</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Doz ayarlayıcı grubu</li> <li>2. Komüt kolu</li> <li>3. Zincirli antistatik kablo</li> </ol> <p><b>HAZIRLAMA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Boruyu (A, Şekil 66) destek kısmına (B) takınız. Daha sonra desteği (B) vidayı (C) kullanarak toz karıştırma/çalkalama cihazına (D) takınız.</li> <li>- Tankın bağlantısını kesmek ve çıkartabilmek için iki çentik kısmını (E, Şekil 67) açınız. Tankın toz destek kısmının üzerine monte edilebilmesi için tekrar iki bağlantı keleşini (E) kullanınız.</li> <li>- Tankı (F, Şekil 68) ve tahrikini (G) çıkartınız.</li> <li>- Sıvı tankı desteğini (L) çıkartmak için altı adet olan vidaları (H, Şekil 69) çıkartınız.</li> <li>- Tank grup filtresini (M, Şekil 70) ve boruyu (N) şerit/bant kısmını (P, Şekil 68) sökerek çıkartınız.</li> <li>- Uç vidayı (R) da sökerek pompa booster (P, Şekil 71) çıkartınız. Uç bağlantı şeridini/bandını (Ş) çıkartarak uç boruyu da sökünüz.</li> </ul> <p><b>⚠ DİKKAT! – Tozun dağıtımını sağlamak için pompa booster kullanmayınız. Ciddi bir hasara yol açabilir.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- (V) Bandını/şeridini sökerek difüzörü (T, Fig.72) ve boruyu (U) çıkartınız.</li> </ul> | <p><b>Souprava k rozprašování práškových produktů VOLITELNÉ (obr. 65):</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dávkovací jednotka</li> <li>2. Ovládací páčka</li> <li>3. Antistatický kabel s řetízem</li> </ol> <p><b>PŘÍPRAVA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trubku (A, obr. 66) zasuněte do držáku (B). Držák (B) pak upevněte k zařízení na míchaní prášku (D) pomocí šroubu (C).</li> <li>- Vyšroubujte dva knoflíky (E, obr. 67) k uvolnění nádržky a nádržku vyjměte. K upevnění nádržky na držáku pro práškový materiál se opět použijí dva úchyty (E).</li> <li>- Vyjměte nádržku (F, obr. 68) a klapku (G).</li> <li>- Vyšroubujte šest šroubů (H, obr. 69), abyste mohli demontovat držák kapalinové nádržky (L).</li> <li>- Z nádržkové jednotky odstraňte filtr (M, obr. 70) a trubku (N) tak, že odmontujete svorku (P, obr. 68).</li> <li>- Vyšroubováním tří šroubů (R) odmontujte čerpadlo booster (P, obr. 71). Sejmutím tří svorek (S) oddělte tři trubky.</li> </ul> <p><b>⚠ UPOZORNĚNÍ! - K rozprašování práškových produktů čerpadlo booster nepoužívejte! Mohlo by se vážně poškodit.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sejmutím svorky (V) odmontujte rozprašovač (T, obr. 72) a trubku (U).</li> </ul> | <p><b>Комплт для распыления порошкообразных продуктов поставляется ПО ЗАКАЗУ (Рис. 65):</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Узл дозирующего устройства</li> <li>2. Рычаг управления</li> <li>3. Антистатический кабель с цпочкой</li> </ol> <p><b>СБОРКА</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Вставить трубу (А, Рис. 66) в опору (В). Затм закрпить опору (В) на устройств встряхивания порошка (D) с помощью винта (С).</li> <li>- Открутить дв ручки (Е, Рис. 67), чтобы освободить бак и снять го. Дв ручки (Е) слдут снова использовать для крпления пылсборника на соответствующем држатл</li> <li>- Снять бак (F, Рис.68) и коллктор (G).</li> <li>- Выкрутить 6 винтов (H, Рис.69), чтобы снять опору бака для жидкости (L).</li> <li>- Снять с узла бака фильтр (M, Рис. 70) и трубу (N), убрав зажим (P, Рис.68).</li> <li>- Снять бустрный насос (P, Рис. 71), выкрутив три винта (R). Отсодинить три трубы, сняв три зажима (S).</li> </ul> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ! - Нльзья пользоваться бустрным насосом для распыления порошка. Это можт срьзно поврдить насос.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Снять диффузор (Т, Рис. 72) и трубу (U), удалив зажим (V).</li> </ul> | <p><b>KÜLÖN RENDELHETŐ készlet porszóráshoz (65. ábra)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adagolóegység</li> <li>2. Vezérlőkar</li> <li>3. Láncos antisztatikus vezeték</li> </ol> <p><b>ELŐKÉSZÍTÉS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Helyezzük be a csövet (A, 66. ábra) az alátétbe (B). A csavarokkal (C) rögzítsük az alátétet (B) a porrázókhöz (D).</li> <li>- Csavarjuk le a két gombot (E, 67. ábra) a tartály felszabadításához és levételéhez. A két gomb (E) nem dobandó el, hanem segítségükkel kell rögzíteni a tarályt a portartón.</li> <li>- Vegyük le a tartályt (F, 68. ábra) és a szállítószalagot (G).</li> <li>- Csavarjuk ki a hat csavart (H, 69. ábra) a folyadék tartály alátét leszereléséhez (L).</li> <li>- A bilincs leszerelését követően (P, 68. ábra) a tartályegységéről vegyük le a szűrőt (M, 70. ábra) és a csövet (N).</li> <li>- Szereljük szét a buster szivattyút (P, 71. ábra) a három csavar kicsavarásával (R). A három bilincs (S) eltávolítását követően vegyük le a három csövet.</li> </ul> <p><b>⚠ FIGYELEM! - A buster szivattyút ne használjuk porszóráshoz. Súlyosan károsodhat.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A bilincs levételével (V) szereljük le a fúvókát (T, 72. ábra) és a csövet (U).</li> </ul> |



Polski

**PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA DO ROZPYLANIA PRODUKTÓW W PROSZKU**

**Zestaw do rozpylania proszków - OPCJONALNE (Rys.65):**

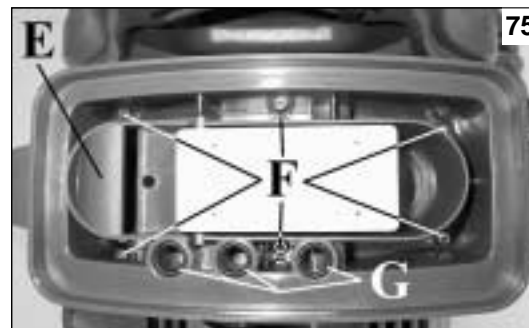
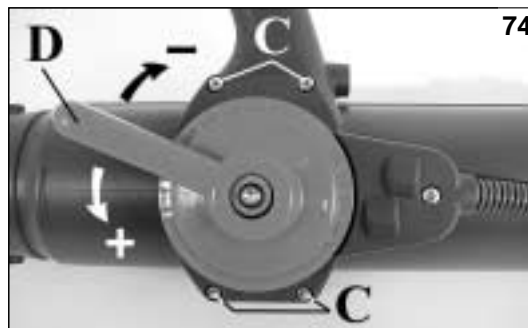
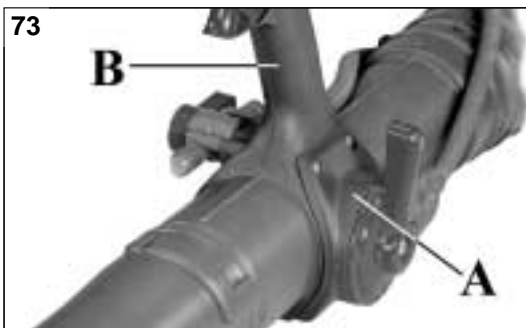
1. Zespół dozownika
2. Dźwignia sterowania
3. Przewód miedziany wraz z łańcuszkiem

**PRZYGOTOWANIE**

- Włożyć rurę (A, Rys.66) do łożyska (B). Umocować łożysko (B) w mieszalniku proszku (D) przy pomocy śruby (C).
- Odkręcić dwie gałki (E, Rys.67) aby wyciągnąć zbiornik. Należy ponownie użyć dwóch pokręteł (E) w celu zamocowania zbiornika produktów proszkowych na podstawie.
- Wyjąć zbiornik (F, Rys.68) i przenośnik (G).
- Odkręcić 6 śrub (H, Rys.69) i rozebrać łożysko zbiornika płynów (L).
- Zdjąć filtr (M, Rys.70) i rurę (N) ze zbiornika zdejmując opaskę (P, Rys.68).
- Odkręcić trzy śruby (R) i wymontować pompkę booster (P, Rys. 71). Odłączyć trzy rury zdejmując trzy opaski (S).

**⚠ UWAGA! – Nie stosować pompki booster do rozpylania produktów w proszku. Pompka mogłaby się zepsuć.**

- Wymontować dyfuzor (T, Rys.72) i rurę (U), zdejmując opaskę (V).



**Türkçe**  
**MAKİNENİN SPREYLEME İŞLEMİ İÇİN HAZIRLANMASI**

**Česky**  
**PŘÍPRAVA PŘÍSTROJE K ROZPRAŠOVÁNÍ PRÁŠKOVÝCH PRODUKTŮ**

**Русский**  
**ПОДГОТОВКА АГРЕГАТА К РАСПЫЛЕНИЮ ПОРОШКООБРАЗНЫХ ПРОДУКТОВ**

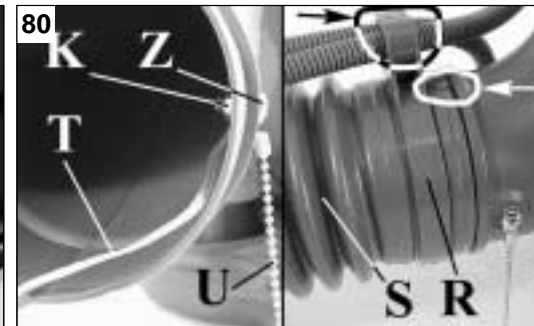
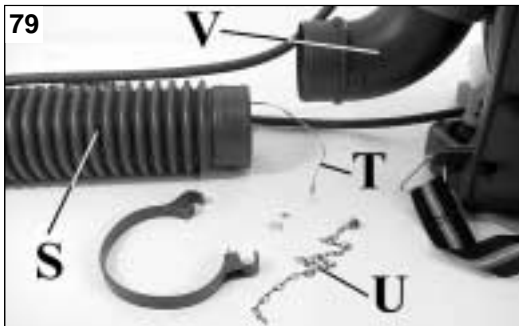
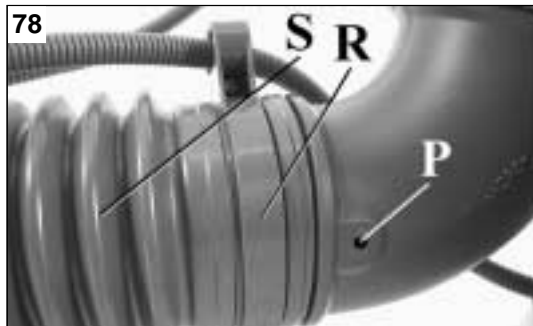
**Magyar**  
**A GÉP ELŐKÉSZÍTÉSE POR ALAKÚ KÉSZÍTMÉNYEK SZÓRÁSÁHOZ**

**MONTAJ KİTİ**  
- Dört adet vidayı (C, Şekil 74) kullanarak dozaj ayarlayıcı kumandasını (A, Şekil 73) kabza (B) üzerine monte ediniz. Beslenen tozun çıkışı 1 (minimum kapasite) konumundan 20 (maksimum kapasite) konumuna kadar ayarlanabilen manivelenin (D) döndürülmesi ile ayarlanır.  
- Altı adet vidayı (F) kullanarak grup dozaj ayarlayıcısını (E, Şekil 75) monte ediniz.  
**⚠ DİKKAT! – Uç OR muhafazasının (G) sıvı silikonla yağlanarak kendi merkezlerine/yuvalarına oturmasına özen gösteriniz. Aksi halde cihazın garantisi geçersiz kalır.**  
- Tahrik kısmını (H, Şekil 76) yuvasına takınız.  
**⚠ DİKKAT! – Tank muhafazasının (L) sıvı silikonla yağlanarak kendi merkezlerine/yuvalarına oturmasına özen gösteriniz. Aksi halde cihazın garantisi geçersiz kalır.**  
- İki adet çentikli vidayı (N) kullanarak toz tankını (M, Şekil 77) monte ediniz. Sıvı kısmının desteklenmesi için iki bağlantı kelebeği (N) kapatılmalıdır.  
- Esnek borunun (S) bağlantısını çıkartmak için tapayı/tıkacı (P, Şekil 78) çıkartınız ve bandı/seridi (R) sökünüz. Kabloyu (T, Şekil 79) esnek boruya (S) takınız. Daha sonra antistatik kabloyu (T, Şekil 80) ve zinciri (U), vidayı (Z) ve zarı (K) kullanarak dirsek (V) üzerine monte sabitleyiniz. (T) kablo, zincir (U) yardımıyla toprağa boşaltılacak olan elektrostatik şarjları tutması için borunun içerisinde kalmalıdır. Esnek boruyu (S) monte ederken, dayanak bağlantısına dikkat ediniz. (R) bandını tekrar monte ederken, Hız ayarlayıcısının esnek kablo menfezi ve toz dozaj ayarlayıcısı kumandası bağlantısını yapınız.  
**⚠ DİKKAT! – Bakır zinciri (U, Şekil 79-80) devamlı olarak kullanmanız büyük önem taşımaktadır. Kullanım ihmali, elektrostatik boşaltımdan dolayı kolayca alev alan tozların (kükürt, v.s.) yanmasına neden olabilir.**

**MONTÁŽ SOUPRAVY**  
- Pomocí čtyř šroubů (C, obr. 74) namontujte na držadlo (B) ovládač dávkovače (A, obr. 73). Výstup prášku se reguluje otáčením páčky (D) z polohy 1 (minimální výkon) až do 20 (maximální výkon).  
- Pomocí šesti šroubů (F) namontujte dávkovací jednotku (E, obr. 75).  
**⚠ UPOZORNĚNÍ! - Dbejte na správné zasunutí tří těsnících kroužků (G) a jejich namazání tekutým silikonem. Jinak by okruh nebyl dobře utěsněn.**  
- Klapku (H, obr. 76) zasuňte do příslušné polohy.  
**⚠ UPOZORNĚNÍ! - Dbejte i na správné zasunutí těsnění nádržky (L) a jeho namazání tekutým silikonem. Jinak by okruh nebyl dobře utěsněn.**  
- Přimontujte nádržku na práškový produkt (M, obr. 77) a upevněte ji pomocí dvou knoflíků (N). Dva úchyty (N) se musí použít z držáku na tekutý materiál.  
- Odstraňte uzávěr (P, obr. 78) a sejměte svorku (R), abyste uvolnili hadici (S). Kabel (T, obr. 79) zasuňte do hadice (S). Pak připevněte antistatický kabel (T, obr. 80) a řetízek (U) ohybu (V) pomocí šroubu (Z) a matice (K). Kabel (T) musí zůstat uvnitř trubky, aby mohl zachycovat elektrostatický náboj, který se svádí do země pomocí řetízku (U). Při montáži hadice (S) dbejte na spojovací rysku. Při opětné montáži svorky (R) zasuňte do očka ohebné kabely plynu a ovládání dávkovače prášku.  
**⚠ UPOZORNĚNÍ! - Používání řetízku (U, obr. 79-80) je bezpodmínečně nutné. Jestliže ho nepoužijete, mohlo by dojít ke spalování hořlavějších práškových produktů (síra pod.) z důvodu elektrostatických výbojů.**

**КОМПЛЕКТ ДЛЯ МОНТАЖА**  
- Закрепить устройство управления дозатором (A, Рис.73) на ручк (B) с помощью четырёх винтов (C, Рис. 74). Расход порошка регулируется путём поворота рычага (D) между положениями 1 (минимальный расход) и 20 (максимальный расход).  
- Смонтировать узел дозирующего устройства (E, Рис.75) с помощью 6 винтов (F).  
**⚠ ВНИМАНИЕ! - Обратит внимания на, чтобы три прокладки OR (G) были правильно вставлены в свои гнезда и при этом смазаны жидким силиконом. В противном случае герметичность не может быть гарантирована.**  
- Вставить в соответствующее гнездо коллектор (H, Рис.76).  
**⚠ ВНИМАНИЕ! - Обратит внимания на то, чтобы прокладка бака (L) была правильно вставлена в своё гнездо и смазана жидким силиконом. В противном случае герметичность не может быть гарантирована.**  
- Смонтировать мкость для порошка (M, Рис.77), закрепив двумя ручками (N). Двe ручки (N) брутса с держателя мкости для жидкост  
- Снять колпачок (P, Рис.78) и зажим (R) для того, чтобы освободить гибкий шланг (S). Вставить кабель (T, Рис.79) в гибкий шланг (S). Затем закрыть антистатический кабель (T, Рис. 80) и цпочку (U) на патрубк (V) с помощью винта (Z) и гайки (K). Кабель (T) должен оставаться внутри трубы для "захвата" электростатического заряда, который затем отводится в землю посредством цпочки (U). При монтаж гибкого шланга (S) обратит внимания на положни риски для правильного содинния. При установк на мсто зажима (R) вставить в ушко гибки кабли аксплратора и устройства управления дозатором для порошка.  
**⚠ ВНИМАНИЕ! - Использовани цпочки (U, Рис. 79-80) является обязательным. Отсутстви цпочки можт привести к возгоранию горючих порошков (сра и т.п.) в связи с наличием электростатического заряда.**

**ÖSSZESZERELŐ KÉSZLET**  
- A négy csavar (C, 74. ábra) segítségével szereljük a fogantyúra (B) az adagoló vezérlőt (A, 73. ábra). A kar (D) 1 (minimális hozam) és 20 (maximális hozam) pozíciók közötti elforgatásával lehet szabályozni a porkibocsátást.  
- A hat csavar (F) segítségével szereljük fel az adagolóegységet (E, 75. ábra).  
**⚠ FIGYELEM! - Figyeljünk oda, hogy a három OR (G) tömítés a folyékony szilikonos kenést követően a saját ágyzatába beilleszkedjen. Ellenkező esetben nem garantált a tökéletes tömítés.**  
- A szállítószalagot illesztjük az ágyzatába (H, 76. ábra).  
**⚠ FIGYELEM! - Figyeljünk oda, hogy a tartály (L) tömítése a folyékony szilikonos kenést követően a saját ágyzatába kerüljön. Ellenkező esetben nem garantált a tökéletes tömítés.**  
- Szereljük fel a portartályt (M, 77. ábra), rögzítsük a két gombbal (N). A két gombot (N) a folyadékartóról kell elvenni.  
- Vegyük le a dugót (P, 78. ábra), és vegyük le a bilincset is (R) hogy a tömlőt le lehessen venni (S). Illesztjük be a vezetékét (T, 79. ábra) a tömlőbe (S). Végül a csavarral (Z) és az anyával (K) rögzítsük az antisztatikus vezetékét (T, 80. ábra) és a láncot (U) a könyökrészre (V). A vezetéknek (T) a csőben kell maradnia, hogy "befogja" az elektrostatikus töltéseket, melyeket a lánc (U), vagy a tömlő vezet el a földre. Figyeljünk az illesztésekre. A bilincs visszaszerezésekor (R) helyezzük a gyűrűbe a gyorsító flexibilis vezetékét, valamint a poradagoló vezetékét.  
**⚠ FIGYELEM! - Alapvető fontosságú, hogy mindig használjuk a láncot (U, 79-80. ábra). Ha nem használjuk, az elektrostatikus töltés gyűlékonyabb porok (kén, stb.) esetén tüzet okozhat.**



| Polski   |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <b>PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA DO ROZPYLANIA PRODUKTÓW W PROSZKU</b>  |  |  |  |
| <b>MONTAŻ ZESTAWU</b>  |  |  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamontować napęd dozownika (A, Rys.73) na uchwyt (B) za pomocą 4 śrub (C, Rys.74). Wyjście proszków można regulować poprzez obrót dźwigni (D) w pozycjach od 1 (min przepływ) do 20 (max przepływ).</li> <li>- Zamontować zespół dozownika (E, Rys.75) za pomocą 8 śrub (F).</li> </ul>   |  |  |  |
| <p><b>UWAGA!</b> - Zwracać szczególną uwagę na włożenie trzech uszczelek OR (G) do właściwego gniazda, smarując je płynnym silikonem. W przeciwnym wypadku szczelność nie jest gwarantowana.</p>   |  |  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Włożyć przenośnik do swojej oprawy (H, Rys.76)</li> </ul>   |  |  |  |
| <p><b>UWAGA!</b> - Zwracać szczególną uwagę na włożenie uszczelki zbiornika (L) do właściwego gniazda, smarując ją płynnym silikonem. W przeciwnym wypadku szczelność nie jest gwarantowana.</p>   |  |  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamontować zbiornik proszków (M, Rys.77), umocowując za pomocą dwóch gałek (N). Dwa pokrętła (N) należy zdjąć z podstawy zbiornika płynów.</li> <li>- Wyjąć korek (P, Rys.78) i zdjąć opaskę (R), aby wyciągnąć wąż (S). Włożyć przewód (T, Fig.79) do węża (S). Umocować przewód miedziany (T, Rys.80) i łańcuszek (U) na kolanku (V) za pomocą śruby (Z) i nakrętki (K). Przewód (T) musi być umiejscowiony w rurze, aby "wyłapywać" ładunki elektrostatyczne, które będą rozładowywane na ziemi za pomocą łańcuszka (U). Podczas montażu węża (S) zwracać uwagę na połączenie. Zakładając opaskę (R), wprowadzić w dziurkę przewody przyspieszacza i napędu dozownika proszków.</li> </ul> |  |  |  |
| <p><b>UWAGA!</b> – Stosować zawsze łańcuszek (U, Rys.79-80). Jego brak może wywołać spalanie się proszków łatwopalnych (siarka itp.) wskutek wyładowań elektrostatycznych.</p>   |  |  |  |